

Bizden sonrasına aktarmak

18. Varşova Uluslararası Hikaye Anlatıcılığı Festivali

PROGRAM

15.11/ÇARŞAMBA

10.00 -11.00

Dünya ve Öbür Dünya Arasında/7+

Katarzyna Jackowska-Enemuo, Mateusz Szemraj

PERFORMANS

11.30 - 12.30

Dünya ve Öbür Dünya Arasında/7+

Katarzyna Jackowska-Enemuo, Mateusz Szemraj

PERFORMANS

17.00 - 18.30 Festival afişleri sergisinin açılışı: "Onsekizinci Doğum Günü", "Destancılar ve Hikayeleri " filminin gösterimi.

Ücretsiz giriş/ Polonya işaret dilinde tercümesi/ Lehçe altyazılı film

19.00 - 20.00

Çeviri Ustası

Agnieszka Aysen Kaim, Marta Maślanka

PERFORMANS

21.00 pm -22.00 pm

Konuşmama izin verin!

Halima Hamdane (Fas/Fransa)

PERFORMANS/FR/PL

16.11/ PERŞEMBE

9.30 - 10.30

Rüyalardan gelen hazine. Yahudi hikayeleri/7+

Ewelina Jarnutowska, Marta Maślanka

PERFORMANS

11.30 - 12.30

Lala. Bir Mucizenin Hikayesi/10+

Beata Frankowska, Robert Lipka

PERFORMANS

17.00 - 18.30

Hikaye anlatıcılığı sanatı mı yoksa storytelling mi?

Moderatör: Anna Woźniak , oturum

Ücretsiz giriş

19:00 - 20:00

Hayalet. Doğal Bir Tarih.

Małgorzata Litwinowicz, Jolanta Kossakowska

PERFORMANS

21.00 -22.00

Jean de Merveilles / Mucize Yaratan John

Gigi Bigot (Fransa)

PERFORMANS FR/PL

17.11 /CUMA

10.00 - 11.00

Kayıp Yol. Tolkien Hikayeleri/12+

Łukasz Szyrkowski, Emilia Raiter

PERFORMANS

12.00-14.00

Atölye Çalışması: "Storycare'e Giriş"

Dan Yashinsky (Kanada)

Giriş ücretsiz/kayıt gerekli

17.00 - 18.30

Aşık Yolu, Türk Ozanı

Ozan Erol Şahiner (Türkiye) ile sohbet

Moderatör: Remek Mazur-Hanaj

Ücretsiz giriş/TUR/PL

19:00 - 20:00

Kalp Dünyaya Nasıl Geldi ve Diğer Dans Hikayeleri

Dan Yashinsky, Annemarie Cabri (Kanada), Sylwia Świątkowska

PERFORMANS/ENG

21:00 - 22:00

Aşık Şarkıları: Gelenek ve Avangard

Ozan Erol Şahiner (Türkiye) ve konuklar

PERFORMANCE/TUR/PL

18.11/Cumartesi

10.00 - 14.00

Kalp için yiyecek. Masalların sembolik dili üzerine performatif konuşma

Gigi Bigot (Fransa)

Gerekirse FR/PL/PSL

Ücretsiz giriş / mola

15:00 - 16:00

Yedi Denizin Hikayesi ve Müziği/10+

Polina Tšerkassova (Estonya)

PERFORMANS/FR/PL

17.00 - 18.00

Benim Tuhaf Dünyam

Adam Stoyanov (Sağırklar Kültürü)

PERFORMANS/PSL/PL

20.00 – 24.00

Hikaye Gecesi

PERFORMANS

Ara/PL/ENG/FR/TUR/PSL (ilk bölüm)

19.11/PAZAR

10.00 - 13.00

Kayıp Yol. Tolkien Hikayeleri/12+

Łukasz Szyrkowski, Emilia Raiter

PERFORMANS

12.00 - 14.00

Anlatan Arı Atölyesi

Dan Yashinsky (Kanada)

Giriş ücretsiz, kayıt gerekli

Gerekirse ENG/PL/PSL

15:00 - 16:00

Büyülü Sandık Masalları/10+

Halima Hamdane (Fas/Fransa), Magda Lena Górska

PERFORMANS/FR/AR/PL

16:30 - 18:00

Açık Sahne serisi:

Hikaye Dokuyanlar, Kuşakların Karşlaşması

Moderatör: Jarek Kaczmarek

Ücretsiz giriş

6.30 - 7.30

Babia Góra Dağı bir Köylüyü Nasıl İyileştirdi ve Diğer Hikâyeler

Irena Stopa, Karolina Szeliga (kızı), Szymon Szeliga (torunu)

PERFORMANS

20.00 - 21.00

Rüyalar ve Rüya Görmek Üzerine

Polina Tšerkassova (Estonya)

PERFORMANS/ENG

21.00 - 21.30

Büyük Final

Festivalin kapanış töreni

Ücretsiz giriş

TÜRK KÜLTÜRÜ İLE İLGİLİ GÖSTERİLER

17 Kasım

17.00 - 18.30

AŞIK YOLU

Ozan Erol Şahiner (Türkiye) ile sohbet

Moderasyon: Remek Mazur-Hanaj

Ücretsiz giriş/TUR/PL

Aşık Erol Şahiner, Türkiye'de destancılığın merkezi olan Doğu Anadolu'daki Erzurum'dan gelen geleneksel bir ozandır. Aşıklık geleneğini temsil etmektedir. Türkçe ozan aşık kelimesinin tam anlamıyla "aşık", dünyevi olduğu kadar da mistik "aşkla yanan" bir şair ve şarkıcı anlamına gelir. Erol, gençken örneğin aşık Mevlüt İhsani'nin yanında usta çırak ilişkisi şeklinde geleneksel bir eğitim aldı. Çocukluğundan beri türkü söyleyen ve saz çalan Erol Şahiner, 15 yaşından beri şiir yazıyor.

--

17 Kasım 9.00 - 10.00 (21.00 - 22.00)

GELENEKTEN AVANGARDA KADAR AŞIK TÜRKÜLERİ

Ozan Erol Şahiner (Türkiye) ve konuklar

MÜZİK VE TÜRKÜ PERFORMANSI/TUR/PL/alt yazı

Aşık Erol Şahiner, Türkiye'de destan söylemenin merkezi olan Doğu Anadolu'daki Erzurum'dan geleneksel bir şarkıcıdır. Aşıklık geleneğini temsil etmektedir. Türk aşık, kelime anlamıyla "aşık", dünyevi olduğu kadar mistik "aşkla yanan" bir şair ve şarkıcı anlamına gelir. Erol, ustanın yanında geleneksel bir eğitim aldı, özellikle Aşık Mevlüt İhsani'nin çırağı oldu. Çocukluğundan beri türkü söyleyen, saz çalan ve 15 yaşından beri şiir yazan Erol, atışma adı verilen doğaçlama türkü söyleme, divan ve türkü adı verilen klasik ve halk destanlarının farklı formlarında ustadır. Avrupa'daki Türk toplulukları için birçok konser veriyor ama her gün kendi bölgesine bağlı. Ayrıca semah, yani Alevilerin dini azınlığıyla bağlantılı Türk kültüründen şarkılar da çalıyor.

Bu performans Polonyalı izleyiciler için özel olarak hazırlandı. Sanatçıya iki Türk bayan şarkıcı eşlik edecek. Bu geleneksel kültürde nadir görülen bir durumdur, ancak çağdaş geleneğin burada ve şimdi aktarılabilmesi için biraz avangartlığa ihtiyaç duyulmaktadır. Bizlere Ozan Erol, Kerem ile Aslı, Köroğlu gibi destanları söyler. Ayrıca avangard olarak kendi yazdığı yenilikçi türküleri de bizimle paylaşır. Erol Beyin yanında "çırakları" olarak sahnede iki yetenekli bayan türkücü: Bahar Özsöy Zych ve Tuğçe Stawiarz yer alır.

15 Kasım

19.00-20.00

ÇEVİRİ USTASI

Hikaye: Agnieszka Kaim, Müzik: Marta Maślanka

PERFORMANS

Hikâye, her nesil için çevirmen ve müzikolog için bir rol model olan Wojciech Bobowski Osmanlıca Ali Ufki Bey olarak bilinen ustanın, 17. yüzyılda esir düşmüş Polonya kökenli seçkin bir Osmanlı âlimi, müzikolog ve çevirmenin hayatına dayanıyor. Program, dünyanın dört bir yanına dağılmış çok dilli el yazmalarından alıntılar, Usta'nın kullandığı sözlüklerin sayfalarındaki otobiyografik notların parçaları, onun hizmetlerinden yararlanan yabancı gezginlerin anlatıları üzerine inşa edilmiştir. Performans, kimliği dini veya milli olarak belirlenemeyen bu "arada kalmış" figürün biyografisinden alıntılardan oluşuyor. Performans,

Bobowski'nin besteleri ve döneme ait diğler müzik parçalarından oluşan müzikler eşliğinde, tarihi olayların arka planında geçen bir dizi mikro hikayeden oluşuyor.